

УДК 81-115'373

СИМВОЛИКА ЧИСЕЛ В СУЕВЕРИЯХ ОБРЯДОВ ПЕРЕХОДА НАРОДОВ РАЗНЫХ ЯЗЫКОВЫХ СЕМЕЙ: РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И МАРИЙСКОГО

© Е. Е. Флигинских

Чувашский государственный университет им. И. Н. Ульянова
Россия, Чувашская Республика, 428015 г. Чебоксары, Московский пр., 15.

Тел.: +7 (8352) 45 93 90.
Email: katenasmile@mail.ru

В статье рассматриваются суеверия с числовыми наименованиями, связанные с обрядами перехода в русском, английском и марийском языках. В результате анализа были выявлены суеверия с числительными один (первый) / *one (first) / икым (икымше)*, два / *two, три / tree / кумым*, четыре, семь / *seven / шымыт*, девять / *nine / индеи*, тринадцать / *thirteen, twenty-nine 'двадцать девять'*, сорок / *нылле*. Наиболее распространенные числительные в русском языке – один и три, в английском языке – *three 'три'* и *thirteen 'тринадцать'*, в марийском языке – *кумыт 'три'* и *шымыт 'семь'*. При этом в английском языке преобладают суеверия с отрицательной коннотацией, в марийском языке – суеверия с положительной и нейтральной коннотацией, в русском языке суеверия с положительным и отрицательным значением представлены примерно в равном количестве.

Ключевые слова: суеверия, обряды перехода, символика чисел, русский язык, английский язык, марийский язык.

Настоящая статья посвящена числовой символике в суевериях обрядов перехода. Были рассмотрены обряды, связанные с беременностью и родами, сватовством и свадьбой, смертью и похоронами в трех языках: русском, английском и марийском. Для подбора материала использовался метод сплошной выборки из сборников суеверий [6–9; 14–20] и описаний обрядов трех народов [2; 10; 11, с. 48] на русском и английском языках.

Анализ и подсчет суеверий показал интересные результаты. Всего в проанализированных текстах было найдено следующее количество суеверий, содержащих в себе числовые наименования: русский язык – 29 суеверий, английский язык – 49 суеверий, марийский язык – 30 суеверий. Таким образом, мы видим, что суеверия с числовыми наименованиями достаточно широко распространены в обрядах перехода во всех трех языках, однако в английском языке их значительно больше. Результаты анализа упоминаний чисел в обрядах перехода представлены в табл. 1.

Из таблицы видно, что распространение числительных в разных языках неравномерно. При этом внутри каждого языка прослеживается разное распределение суеверий по упоминаемым числам. Рассмотрим более подробно упоминание каждого числительного в разных языках и их семантику.

Число *один* – это число Бога, Солнца, число индивидуальности и творчества [1, с. 52; 4, с. 271].

Было обнаружено одно суеверие в английском языке, содержащее в себе порядковую форму числа *один*, а именно *first 'первый'*. Семантика числа полностью совпадает с классическим значением: *первый – лучший: Дети, родившиеся в первый день месяца, будут предприимчивыми, независимыми и удачливыми* (англ.).

Другое распространенное значение числа *один/one/икым* и его порядковой формы *первый/first/икымше* – это уникальность ситуации [3, с. 70], первый раз, значение, связанное с законом инициальной магии. Во всех трех языках были найдены суеверия, связанные с достижением ребенком одного года (рус. – 5, англ. – 2, мар. – 2). Считается, что до этого времени он не защищен и наиболее уязвим, поэтому суеверия носят предупредительный отрицательный характер: *Ребенку до года ногти обкусывают, иначе он станет вором. / It was unlucky to cut baby's nails or hair until it was a year old; otherwise it would make the baby light-fingered (likely to become a thief) / До достижения года нельзя стричь волосы ребенку* (мар.). Также были найдены суеверия, связанные с обрядом инициации ребенка (рус. – 1, мар. – 3): *Только ребенок сделает первые шаги – матери надо между его ступнями ножом провести. Первый прорезавшийся зуб скребли серебряной монетой* (мар.).

Таблица 1

Результаты анализа упоминаний чисел в обрядах перехода

Число	Языковое выражение	Русский язык	Английский язык	Марийский язык
1	Один (первый) / <i>One (first) / Икым (икымше)</i>	10	3	6
2	Два / <i>Two / -</i>	3	1	-
3	Три / <i>Tree / Кумым</i>	7	16	10
4	Четыре / <i>- / -</i>	1	-	-
7	Семь / <i>Seven / Шымыт</i>	1	7	9
9	Девять / <i>Nine / Индеи</i>	1	7	3
13	Тринадцать / <i>Thirteen / -</i>	1	14	-
29	<i>- / Twenty-nine / -</i>	-	1	-
40	Сорок / <i>- / Нылле</i>	5	-	2

Распространенный русский обряд, связанный с числительным *первый* – гадание по имени. С помощью такого гадания узнавали имя будущего супруга или выбирали имя ребенку (3 ед.): *Ночью выходили за ворота и спрашивали имя первого встречного. Так будут звать суженого. После рождения ребенка выходили на улицу и давали ребенку имя первого встречного человека и даже звали этого человека в кумовья.*

Поминальные русские и марийские обряды также включают числительное *один/икым*. Поминки в годовщину смерти являлись как бы завершающим этапом, после которого уже все близкие умершего могли в полной мере снимать траур [10, с. 447]: *Наиболее торжественно, с музыкой, песнями поминальную трапезу проводили на седьмой и сороковой день и в годовщину смерти ...* (мар.)

Число *два* обычно является символом противоположности, полярности, двойничества. Два одинаковых предмета или двойные предметы считались опасными. Рождение близнецов воспринималось как несчастье [18, с. 222], а сросшиеся фрукты боялись есть: *Нельзя беременной есть плоды-двойчатки и яйца с двумя желтками: двойнята родятся.*

Число *два* – это также символ четности. В западной традиции четности не придавали особое значение, в то время как в русской и марийской традиции четное всегда противопоставлялось нечетному и обладало отрицательной коннотацией: можно дарить букеты только с нечетным количеством цветов; число сватов в обряде сватовства должно быть нечетным [5], число рублей во время выкупа невесты должно быть нечетным (мар.) [14, с. 256]. На похороны и поминки, напротив, приносили все в четном количестве (мар.) [14, 256]. Однако в предсказаниях о замужестве в русском и английском языках число *два/two* считается хорошим предзнаменованием, так как оно символизирует пару: *Две ложки на тарелке – быть свадьбе. / Two spoons accidentally placed on the same saucer mean that a wedding will shortly follow.* Поэтому дурным предзнаменованием считается, когда парные предметы не вместе: *He щип второй тапок с одной обутой ногой. Это к смерти родных.*

Число *три* – это одно из священных, сакральных чисел у многих народов. Оно соединяет в себе три мира – верхний, средний и нижний, и три временных параллели – прошлое, настоящее и будущее [12]. В христианстве число *три* символизирует духовное начало, понятие Троица, тело, душу и дух человека [13]. Поэтому во многих традициях считается, что любые события должны происходить трижды: *Бог любит Троицу / Good or bad things come in threes.*

Что касается суеверий обрядов перехода, число *три/three/кумыт* во всех рассматриваемых языках в основном связано со смертью или предска-

заниями о смерти. Например: *Утопающий не утонет, пока не скроется под водой в третий раз. / Прежде чем утонуть, утопленник дважды всплывает на поверхность* (англ.). Во времена первого правителя христианской Руси князя Владимира на похоронах от одной тонкой свечи стали зажигать три свечи, чтобы осветить усопшему путь в мир иной [15, с. 276]. Поэтому свечи или любые огни в количестве трех штук всегда связывают со смертью (рус. – 1, англ. – 3): *Три зажженные свечи в комнате предвещают покойника / Three candles burning on a table are said to predict a funeral, but some people believe it means there will be a wedding soon.* Удивительно, что в английском языке было найдено большое количество суеверий (7 ед.) с числительным *three* ‘три’, предсказывающих смерть: *If three people are photographed together, the one in the middle will die first.* – ‘Если три человека фотографируются вместе, первым умрет тот, кто стоит посередине’.

Число *три/кумыт* символично для русских и марийских похоронных традиций. В русской культуре поминки проводятся три раза: на третий, девятый и сороковой день после смерти. Это трехкратное поминовение совпадает с переменами в теле: в третий день изменяется его образ, в девятый распадается тело, в сороковой истлевает сердце. В марийской традиции число три также часто применялось в похоронных обрядах (3 ед.): *Если у умершего оставались дети-сироты, то их трижды переносили на руках через умершего со словами: «Пиалетым удьрет ден эргычлан кодо* (‘Оставляй свое счастье своим дочерям и сыновьям!’)!».

Также было обнаружено одно суеверие с числительным *три* в русском языке, которое предсказывает пол ребенка: *Легкие три месяца беременности – мальчик родится, тяжелые – девочка.*

Четыре суеверия, связанные с рождением ребенка, в марийском языке, имеющие апотропейный характер: *После родов считалось обязательным мыть роженцы в трех банях, трех водах.*

И суеверия в английском (2), русском (2) и марийском (3) языках про свадьбу как с положительной, так и с отрицательной коннотацией: *Молодых надо трижды обвести вокруг стола – на счастье. / Распорядитель свадьбы Саус мари обходил три раза с ножом в руках вокруг свадебной машины в целях оберега* (мар.). *If three unmarried people who have the same Christian names meet at table, one of them will be married within the year.* – ‘Если три неженатых (незамужних) человека с одинаковыми христианскими именами соберутся за столом, один из них вступит в брак в течение года’. *If you are a bridesmaid more than three times you will never get married.* – ‘Если будешь подружкой невесты более трех раз, никогда не выйдешь замуж’.

Суеверие с числительным *четыре* было найдено только в одном русском суеверии: *Если при обмене рукопожатиями четырех человек руки скрестились – к неожиданной свадьбе (или ссоре).*

Число *семь* – самое магическое, волшебное, счастливое число, число удачи, число-талисман. Оно является таковым для большинства религий, в том числе и для христианства. Число *семь/seven* может предсказать замужество (рус. – 1, англ. – 2): *На углу стола сидеть – семь лет в девках оставаться (не жениться).* *To dream about the number seven is an omen that one is about to meet one's future husband or wife.* – ‘Увидеть во сне число «семь – это предсказание, что скоро встретишь своего будущего мужа или жену’.

Число *seven* ‘семь’ может помочь забеременеть: *An infertile woman can become pregnant if she wraps her husband's belt seven times around a tree.* – ‘Бесплодная женщина может забеременеть, если обернет пояс своего мужа вокруг дерева семь раз’. В английских суевериях седьмому ребенку приписываются разные сверхъестественные способности (4 ед.): *The seventh child of a seventh child will have psychic powers.* – ‘Седьмой ребенок седьмого ребенка будет обладать экстрасенсорными способностями’.

Для марийцев число *шымьт* ‘семь’ имело особое сакральное значение. Когда бог-создатель неба и земли *Юмо* создал людей, он также создал семнадцать божеств *тўн*: десять *кўшыл тўн* – небесных высших божеств и семь *ўлыл тўн* – земных низших божеств (божества человечества, конопля, зерна, деревьев, пчел, животных и травы) [21, с. 323–324]. Кроме семи земных божеств было семь божеств дней недели *шым юмо* и семь ангелов божеств дней недели *шым суско* [14, с. 276]. Поэтому число *шымьт* ‘семь’ часто использовалось в церемониях разных обрядов перехода: *Для проведения свадебной церемонии в березовой роще перед священным деревом ставится семь столов на расстоянии семи шагов. Столы сделаны из разных материалов, которые представляют семь божеств. Жених с невестой и их свидетели обходят священное дерево и столы семь раз. По окончании церемонии жених с невестой целуются семь раз (мар.). Церемония поминок, на которой собираются друзья и родственники, проводится на седьмой день после смерти (мар.). Зажигается семь (мар.).*

Кроме того, число *шымьт* ‘семь’ имело значение «большое расстояние», «большое количество» [3, с. 73]: *Сваты к невесте приходят издалека (из-за семи лесов) (мар.). Участники свадьбы в песнях желали родить невесте семь дочерей и семь сыновей, потому что число семь принесет счастье (мар.).*

Число *девять* – это утроенное число *три*, поэтому оно обладает еще большей силой. В английском и марийском языках найдено по одному суеверию о рождении детей с числительным

nine/ундеш ‘девять’: *To dream of the number nine is a sign that a child is on its way.* – ‘Если приснится число «девять» – это знак того, что ребенок на подходе’. *Марийцы говорили: «Пусть в семье будет девять сыновей и семь дочерей» (мар.).* Числа девять и семь означают «много», а значит – хорошо [3, с. 77].

Также были обнаружены суеверия с числительным *nine/ундеш* ‘девять’ с предсказанием женитьбы с положительной коннотацией (англ. – 5, мар. – 1): *Tying nine knots in a loved one's hair will bring them to you.* – ‘Если завязать девять узлов на волосе любимого человека, скоро он будет с тобой’. *Сваты к невесте приходят на девятигодовалом коне (мар.),* и с отрицательной коннотацией (англ. – 1, мар. –1): *Getting married on 9 December is unlucky.* – ‘Жениться 9 декабря – к несчастью’. *Стручок с девятью горошинами, брошенный перед повозкой с молодыми, останавливал коней. Кони остановятся – счастья не будет (мар.).*

В русском языке, как уже было отмечено, число *девять* связано со вторыми поминками на девятый день после смерти [10, с. 452].

В древности число *двенадцать* означало совершенство, законченность, в то время как число *тринадцать* связывалось с началом нового, неизвестного. Кроме того, на Тайной вечере за столом сидело тринадцать человек, что придало числу еще более отрицательную окраску, сделав ее символом несчастья и смерти, поэтому ее и окрестили «чертова дюжина» [5] (рус. – 1, англ. – 3): *Тринадцать человек за столом предвещают покойника. / If thirteen people sit down at a table to eat, one of them will die before the year is over.*

Пятница тринадцатое считается роковым днем. Именно пятница – несчастливый день, так как в пятницу был распят Иисус Христос. Было найдено одиннадцать суеверий, связанных с этим днем, в английском языке. Одно связано со свадьбой, три – с похоронами, семь – с рождением ребенка. Девять имеют отрицательное значение: *Праздновать свадьбу в пятницу, 13-го, – к несчастью (англ.). Человек, увидевший в пятницу, 13-го, похоронную процессию, обречен (англ.). Ребенок, родившийся в пятницу, 13-го, всю жизнь будет несчастлив (англ.). Женщина, рожденная в пятницу, 13-го, родит ребенка в течение года после свадьбы (англ.).*

Кроме того, было обнаружено одно нейтральное суеверие с числом *thirteen* ‘тринадцать’, предсказывающее пол ребенка: *Washing one's hair on the thirteenth of the month will bring a male child.* – ‘Мыть волосы на тринадцатый день месяца – родишь мальчика’.

29 февраля – это день, который бывает только один раз в четыре года, поэтому люди, рожденные в этот день, считаются особенными: *Люди, рожденные 29 февраля, на протяжении всей жизни будут удачливыми (англ.).*

Последнее рассматриваемое число – *сорок/нылле*. Во многих традициях это число означало период духовной подготовки: очищения, ожидания, поста, изоляции. С этим связан русский и марийский обряды сорокового дня, у православных – воцерковления, когда женщина только на сороковой день после родов считается чистой и может прийти в храм, а ребенок полностью обретает душу. До этого момента женщина отлучена от храма, считается нечистой и, значит, не может в это время защитить младенца на мистическом уровне: *До шести недель ребенка нельзя показывать посторонним – не то сглазят. / Первые сорок дней после рождения ребенка считались наиболее опасными как для ребенка, так и для матери* (мар.).

В христианстве считается, что душа находится на земле сорок дней после смерти, а затем отправляется на небо [5] (рус. – 2, мар. – 1): *Шесть недель (42 дня) после смерти прошло – пора лесенки из теста печь* (чтобы помочь душе взобраться на

небо). *Наиболее торжественно, с музыкой, песнями поминальную трапезу проводили на седьмой и сороковой день и в годовщину смерти...* (мар.)

Также число *сорок*, как и другие сакральные числа, использовалось в русских гаданиях о суженом: *Гаданье на новый год: прочесть сорок раз «Отче наш», положить сорок земных поклонов, потом, ложась спать, сказать: «Суженый-ряженый, приснися мне».*

В табл. 2 представлен анализ распределения суеверий с положительной и отрицательной семантикой по трем обрядам перехода.

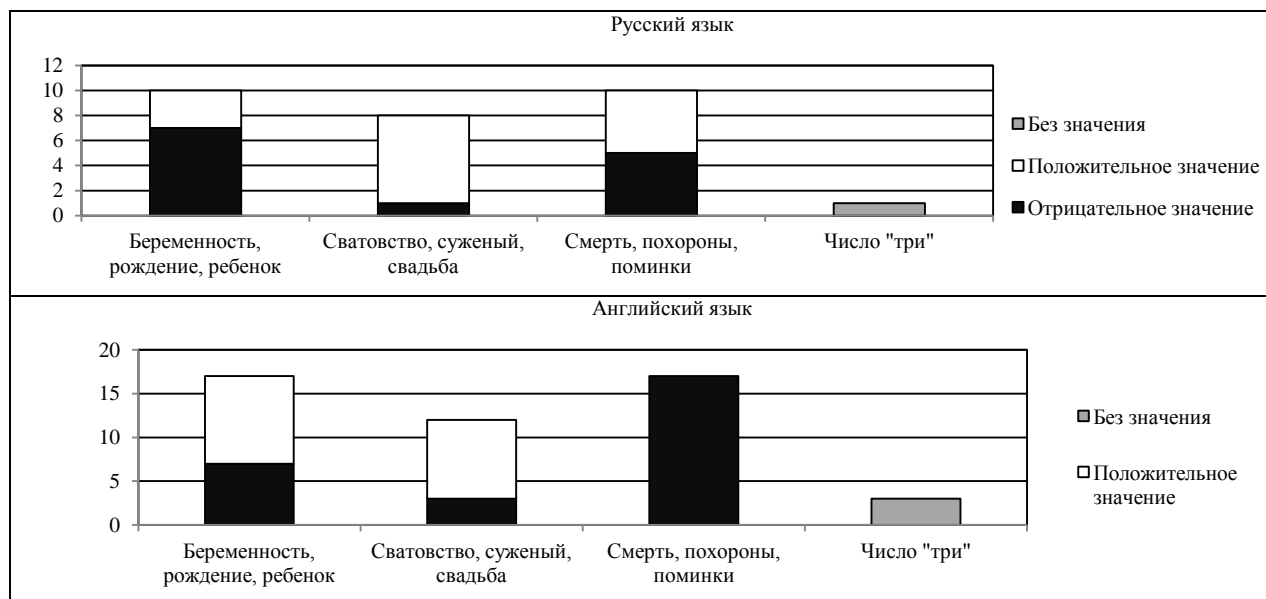
Как видно на диаграмме, в русском языке суеверия с числовыми обозначениями с положительным и отрицательным значением присутствуют примерно в равном количестве. При этом суеверия о беременности и родах носят больше отрицательный характер, суеверия о свадьбе – положительный характер, а суеверия о смерти и похоронах распределились в равной степени между отрицательной и положительной и нейтральной коннотациями.

Таблица 2

Анализ положительной и отрицательной семантики суеверий

	Русский язык		Английский язык		Марийский язык	
	+	-	+	-	+	-
Беременность, рождение, ребенок	3	7	10	7	8	3
Сватовство, суженый, свадьба	7	1	9	3	9	2
Смерть, похороны, поминки	5	5		17	7	1
	1		3			

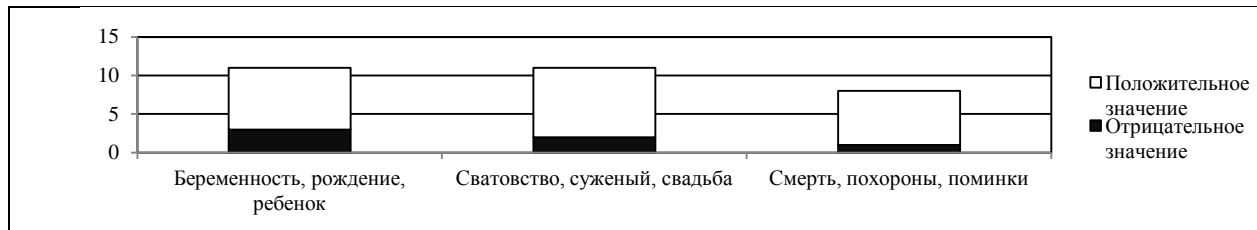
Проанализировав таблицу, мы видим следующее распределение суеверий с положительной и отрицательной коннотацией между обрядами:



В английском языке суеверия о беременности, родах и свадьбе присутствуют в большем количестве, а суеверия о смерти имеют исключительно отрицательное значение.

Марийский язык

	+	-	Без значения
Беременность, рождение, ребенок	8	3	0
Сватовство, суженый, свадьба	9	2	0
Смерть, похороны, поминки	7	1	0
Число "три"	0	0	0



Как видно на диаграмме, в русском языке суеверия с числовыми обозначениями с положительным и отрицательным значением присутствуют примерно в равном количестве. При этом суеверия о беременности и родах носят больше отрицательный характер, суеверия о свадьбе – положительный характер, а суеверия о смерти и похоронах распределились в равной степени между отрицательной и положительной и нейтральной коннотациями.

В марийском языке суеверия всех трех групп обрядов перехода носят больше положительный или нейтральный характер.

Что касается распределения по группам обрядов перехода, то суеверия, связанные с беременностью, родами и свадьбой в большей степени обладают положительным значением, а суеверия, связанные со смертью и похоронами – отрицательным, можно отметить лишь нейтральный характер предписывающих суеверий, связанных с поминками.

Исходя из изученного материала, мы можем сделать следующие выводы. Наиболее распространенные числительные в русском языке – *один* и *три*, в английском языке – *three* ‘три’ и *thirteen* ‘тринадцать’, в марийском языке – *кумыт* ‘три’ и *шымыт* ‘семь’. При этом число *три* обладает положительным значением в русском и марийском языках, и отрицательным – в английском, число *семь* обладает в целом положительным значением, а *тринадцать* – отрицательным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брайшер С. М. Приметы и поверья / Пер. с англ. О. Лаврешиной. М.: ООО «Издательство «Олимп»: ООО «Издательство АСТ», 2002. 192 с.
2. Бусыгин Е. П., Яковлев В. И. Музыкальные инструменты в семейном быту народов Среднего Поволжья (конец XIX – начало XX в.) // Семейная обрядность народов Среднего Поволжья (Историко-этнографические очерки). Казань: изд-во Казанского университета, 1990. С. 3–28.

3. Глухов В. А., Глухова Н. Н. Системы символов песен финно-угров Урало-Поволжья. М.: Спецкнига, 2012. 364 с.
4. Каиро. Книга о судьбе и счастье: палмистри, нумерология, астрология. М.: Объединение «Всероссийский молодежный книжный центр», 1992. 460 с.
5. Краткая энциклопедия символов. Числа. URL: <http://www.symbolarium.ru/index.php/%D0%A7%D0%B8%D1%81%D0%BB%D0%B0>
6. Концепты «три», «семь», «девять» в английской культуре. URL: <http://www.alba-translating.ru/index.php/ru/articles/2012/dubrovskaya2012.html>
7. Лаврентьева Е. В. Повседневная жизнь дворянства пушкинской поры. Приметы и суеверия. М.: Молодая гвардия, 2006. 516 [12] с.
8. Лакенмайер Н. История одного суеверия. М.: КолЛибри, 2006. 212 с.
9. Многоязычный словарь суеверий и примет / Под ред. Д. Пуччо. М.: ФЛИНТА, 2013. 384 с.
10. Панкеев И. А. Обычай и традиции русского народа. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 1999. 542 с.
11. Панкеев И. А. Тайны русских суеверий. М.: Олимп: Астрель: АСТ, 2008. 278 [10] с.
12. «Сакральные числа» в казахской, русской и китайской лингвокультурах. URL: <http://group-global.org/ru/publication/24389-sakralnye-chisla-v-kazahskoy-russkoy-i-kitayskoy-lingvokulturah>
13. Семь сакральных чисел в русской традиции. URL: <http://russian7.ru/2014/07/7-sakralnyx-chisel-v-russkoj-tradicii/>
14. Тойдыбекова Л. С. Марийская мифология. Этнографический справочник. Йошкар-Ола, 2007. 312 с.
15. Уэбстер Р. Энциклопедия суеверий. Верьте только в добрые приметы! СПб.: изд-во «ДИЛИЯ», 2009. 352 с.
16. Черный кот с пустым ведром. Народные приметы и суеверия / Сост. Е. Г. Лебедева. М.: ЗАО Центр-полиграф, 2007. 543 с.
17. Щеглова Ю. В. Суеверия или предрассудки? Ростов н/Д: Феникс, 2007. 234 с.
18. Lys Cl. de 8,414 Strange and Fascinating Superstitions. Northfield: Castle Books, 2005. 494 p.
19. Murrel D. J. Superstitions: 1,013 of the world's wackiest myths, fables & old wives tale. Pleasantville, NY: The Reader's Digest Association, Inc., 2008. 256 p.
20. Oliver H. Black Cats and April Fools. London: Metro Publishing, 2006. 306 p.
21. Sebeok Th. A., Ingemann Fr. J. Studies in Cheremis: the Supernatural. New York, 1956. Published by Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research, Incorporated. 357 p.

Поступила в редакцию 07.12.2015 г.

**NUMERICAL SYMBOLISM IN THE SUPERSTITIONS OF THE RITES OF
PASSAGE OF PEOPLES FROM DIFFERENT LANGUAGE FAMILIES:
RUSSIAN, ENGLISH, AND MARI PEOPLES**

© E. E. Fliginskikh

*I. N. Ulianov Chuvash State University
15 Moskovskii Ave., 428015 Cheboksary, Chuvash Republic, Russia.*

Phone: +7 (8352) 45 93 90.

Email: katenasmile@mail.ru

The article is devoted to consideration of superstitions with numeric naming connected with rites of passage in the English, Russian, and Mari languages. The following number of superstitions was found: 49 in English, 29 in Russian, and 30 in Mari. The analysis elicited superstitions with numerals *one (first), two, tree, four, seven, nine, thirteen, twenty-nine, forty*. The results of the analysis have shown that negative superstitions predominate in the English language, positive and neutral superstitions predominate in the Mari language, and in the Russian language negative and positive superstitions are presented equally. The most wide spread numerals in Russian are *один* 'one' and *три* 'three', in English *three* and *thirteen*, in Mari *кумыт* 'three' and *шымьт* 'seven'. Thus, numeral *three* has a positive meaning in the Russian and the Mari languages and a negative one in the English language, numeral *seven* has mostly a positive meaning, and numeral *thirteen* has mostly a negative meaning. As for distribution among three groups of rites of passage, we can note that pregnancy, birth, and wedding superstitions are mostly positive, while death and funeral superstitions are mostly negative with a large quantity of neutral prescribing superstitions connected with memorial ceremonies.

Keywords: *superstitions, rites of passage, numerical symbolism, the Russian language, the English language, the Mari language.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Braisher S. M. Primety i pover'ya [Omens and beliefs]/ Per. s angl. O. Lavreshinoy. Moscow: OOO «Izdatel'stvo «Olimp»: OOO «Izdatel'stvo AST», 2002.
2. Busygin E. P., Yakovlev V. I. Semeinaya obryadnost' narodov Srednego Povolzh'ya (Istoriko-etnograficheskie ocherki). Kazan': izd-vo Kazanskogo universiteta, 1990. Pp. 3–28.
3. Glukhov V. A., Glukhova N. N. Sistemy simvolov pesen finno-ugrov Uralo-Povolzh'ya [Symbol system of songs of Finno-Ugric peoples of the Ural Volga region]. Moscow: Spetskniga, 2012.
4. Kairo. Kniga o sud'be i schast'e: palmistri, numerologiya, astrologiya [The book about the fate and happiness: palmistry, numerology, astrology]. Moscow: Ob"edinenie «Vsesoyuznyi molodezhnyi knizhnyi tsentr», 1992.
5. Kratkaya entsiklopediya simvolov. Chisla. URL: <http://www.symbolarium.ru/index.php/%D0%A7%D0%B8%D1%81%D0%BB%D0%B0>
6. Kontsepty «tri», «sem'», «devyat'» v angliiskoi kul'ture. URL: <http://www.alba-translating.ru/index.php/ru/articles/2012/dubrovskaya2012.html>
7. Lavrent'eva E. V. Povsednevnyaya zhizn' dvoryanstva pushkinskoi pory. Primety i sueveriya [The daily life of the nobility of Pushkin's time. Omens and superstitions]. Moscow: Molodaya gvardiya, 2006. 516 [12] s.
8. Lakenmaier N. Istoriya odnogo sueveriya [The history of one superstition]. Moscow: KoLibri, 2006.
9. Mnogoyazychnyi slovar' sueverii i primet [Multilingual dictionary of superstitions and omens]. Ed. D. Puchcho. Moscow: FLINTA, 2013.
10. Pankeev I. A. Obychai i traditsii russkogo naroda [The customs and traditions of the Russian people]. Moscow: OLMA-PRESS, 1999.
11. Pankeev I. A. Tainy russkikh sueverii [The mysteries of the Russian superstitions]. Moscow: Olimp: Astrel': AST, 2008. 278 [10] s.
12. «Sakral'nye chisla» v kazahskoi, russkoi i kitayskoi lingvokul'turakh. URL: <http://group-global.org/ru/publi-cation/24389-sakralnye-chisla-v-kazahskoy-russkoy-i-kitayskoy-lingvokul'turah>
13. Sem' sakral'nykh chisel v russkoi traditsii. URL: <http://russian7.ru/2014/07/7-sakralnyx-chisel-v-russkoj-tradicii/>
14. Toidybekova L. S. Mariiskaya mifologiya. Etnograficheskiy spravochnik [Mari mythology. Ethnographic handbook]. Ioshkar-Ola, 2007.
15. Uebster R. Entsiklopediya sueverii. Ver'te tol'ko v dobre primety! [Encyclopedia of superstitions. Believe only in good omens!] Saint Petersburg: izd-vo «DILYa», 2009.
16. Chernyi kot s pustym vedrom. Narodnye primety i sueveriya [Black cat with an empty bucket. Folk omens and superstitions]. Comp. E. G. Lebedeva. Moscow: ZAO Tsentr-poligraf, 2007.
17. Sheglova Yu. V. Sueveriya ili predrassudki? [Superstitions or prejudices?] Rostov n/D: Feniks, 2007.
18. Lys Cl. de 8,414 Strange and Fascinating Superstitions. Northfield: Castle Books, 2005.
19. Murrel D. J. Superstitions: 1,013 of the world's wackiest myths, fables & old wives tale. Pleasantville, NY: The Reader's Digest Association, Inc., 2008.
20. Oliver H. Black Cats and April Fools. London: Metro Publishing, 2006.
21. Sebeok Th. A., Ingemann Fr. J. Studies in Cheremis: the Supernatural. New York, 1956. Published by Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research, Incorporated.

Received 07.12.2015.